

# E6 - Cleansing and Conflict

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:48] Tori**

The tournament starts  
right after summer break!

**[00:51] All**

Yeah!

**[01:02] Tori**

We'll crush everyone and go to nationals!

**[01:06] All**

Yeah!

**[01:08] Tori**

Crimson King's a nobody! We're the strongest!

**[01:12] All**

Yeah!

**[01:27] Akira**

The vibe's totally different  
now we've won a game.

**[01:29] Riku**

Yeah. We've cleared a major hurdle.

**[01:35] Akira**

The next time we play them,  
I'll make sure I beat him.

**[01:41] Riku**

With how you are now,  
that might be a tall order.

**[01:45] Riku**

Emphasis on the now.

**[01:50] Akira**

What's your plan?

**[01:52] Riku**

A training camp.

**SIGN** m 0 0 s 100 0 100 100 0 100 c

**SIGN** Cleansing and Conflict

**[03:51] Tori**

Don't get pushed back!

**[03:55] Tori**

Put your backs into it!

**[03:58] Tori**

Don't throw in the towel!

**[03:59] All**

Yeah!

**[04:06] Tori**

Go!

**[04:11] Tori**

Next!

**[04:17] Tori**

Hit it hard! Don't be scared!

**[04:23] Akira**

Riku.

**[04:24] Akira**

How's this any different  
from our regular sessions?

**[04:29] Riku**

The regimen may be the same,  
but the duration and surroundings aren't.

**[04:34] Riku**

As a result, the session is more intense.

**[04:38] Akira**

You reckon?

**[04:42] Riku**

But I do have a few thoughts on the matter.

**[04:45] Akira**

What's up?

**[04:48] Riku**

Shall we play a game?

**[04:50] Akira**

Sounds good to me.

**[05:03] Tori**

Riku, is there some reason  
you divided us up into these teams?

**[05:08] Riku**

Yes. I figured it would  
highlight our problem areas.

**[05:15] Akira**

Bring it on.

**[05:24] Tori**

*He's coming.*

**[05:39] Tori**

You can't stop Akira that easily.

**[05:42] Riku**

Yes. After all, he never lets up,  
and leaves nothing on the table when he plays.

**[05:47] Riku**

That said, Akira isn't our only attacker.

**[05:55] Shotani**

Gotcha.

**[06:03] Oguma**

Incredible.

**[06:05] Shotani**

Even if it's you, Kuma-chan-senpai...

**[06:19] Riku**

Oguma-senpai.

**[06:21] Riku**

Shotani makes a lot  
of broad, showy movements.

**[06:25] Riku**

Don't be fooled by them.

**[06:26] Riku**

Concentrate on what his  
lower half's doing instead.

**[06:29] Oguma**

What?

**[06:33] Tori**

Riku's advice is usually on point.

**[06:35] Tori**

Take it to heart.

**[06:38] Oguma**

Got it. I'll give it a shot.

**[06:43] Shotani**

Kuma-chan-senpai again?

**[06:51] Oguma**

You won't get past me.

**[06:52] Shotani**

What?

**[06:57] Tori**

Yes!

**[06:59] Oguma**

I'm impressed, Haruma.

**[07:01] Oguma**

I was able to stop him  
when I did what you said.

**[07:04] Shotani**

Seriously, Rikkun?

You'll give them advice, but not me?

**[07:10] Riku**

Your movements are inefficient.

**[07:13] Riku**

You need to stop going overboard,

**[07:15] Riku**

and look at what your opponent's doing.

**[07:18] Riku**

When you go for a feint,

**[07:20] Riku**

move your head in the opposite  
direction to where you intend to go.

**[07:24] Shotani**

I get what you're saying.

**[07:27] Akira**

I get it, yeah.

**[07:40] Akira**

You're the starting point  
for all our attacks, Riku.

**[07:45] Riku**

You're finally starting to  
understand basic tactics.

**[07:49] Akira**

'Cause you never shut up about 'em.

**[07:55] Riku**

*You always go all out.*  
*It certainly is intimidating.*

**[07:59] Riku**

*However...*

**[08:02] Rando**

The ball's mine, Kariya.

**[08:05] Riku**

You can't catch someone after  
you've put everything into a tackle.

**[08:14] Akira**

I thought I had him.

**[08:17] Riku**

It wasn't a bad tactic.

**[08:19] Akira**

Really?

**[08:22] Riku**

Offloading the ball was my only option.

**[08:25] Akira**

You countered me perfectly.

**[08:28] Riku**

Because I knew what you were going to do.

**[08:31] Riku**

That said, if you limit  
your opponent's options,

**[08:34] Riku**

it's easier to counter.

**[08:37] Riku**

Whereas your opponent's more  
likely to misread the situation

**[08:40] Riku**

if you keep them guessing.

**[08:42] Riku**

In other words, charging headlong  
at someone isn't your only option.

**[08:46] Akira**

Seems you might be right.

**[08:48] Tori**

Riku! Akira! Get back over here!

**[08:52] Riku**

Come on. We've got a lot of training to do.

**[09:31] Tori**

Our training camp ends today.

**[09:34] Tori**

We've made real progress.

We're a lot stronger now.

**[09:38] ---**

Yeah!

**[09:42] Tori**

The time will come to show our strength.

**[09:45] Tori**

The tournament starts in two weeks.

**[09:49] Tori**

We will now announce

who's in our starting lineup.

**[09:53] Tori**

Riku.

**[09:54] ---**

Wing

**[09:54] ---**

Prop

**[09:54] ---**

Prop

**[09:54] ---**

Hooker

**[09:54] ---**

Lock

**[09:54] ---**

Lock

**[09:54] ---**

Flanker

**[09:54] ---**

Flanker

**[09:54] ---**

Number 8

**[09:54] ---**

Scrum-half

**[09:54] ---**

Fly-half

**[09:54] ---**

Center

**[09:54] ---**

Center

**[09:54] ---**

Wing

**[09:54] ---**

Fullback

**[09:55] ---**

Wing

**[09:55] ---**

Wing

**[09:56] Riku**

Okay...

**[09:58] ---**

Flanker

**[09:58] ---**

Wing

**[09:58] ---**

Wing

**[09:58] ---**

Fullback

**[09:58] ---**

Prop

**[09:58] ---**

Prop

**[09:58] ---**

Hooker

**[09:58] ---**

Lock

**[09:58] ---**

Lock

**[09:58] ---**

Flanker

**[09:58] ---**

Number 8

**[09:58] ---**

Scrum-half

**[09:58] ---**

Fly-half

**[09:58] ---**

Center

**[09:58] ---**

Center

**[09:58] ---**

Flanker

**[09:58] Riku**

Oguma-senpai will be the centermost  
of our forwards, the hooker.

**[09:58] ---**

Flanker

**[10:02] Riku**

You're in charge of the scrums.

**[10:04] Oguma**

Gotcha. I'll defend the team.

**[10:07] ---**

Fullback

**[10:07] ---**

Flanker

**[10:07] ---**

Wing

**[10:07] ---**

Wing

**[10:07] ---**

Prop

**[10:07] ---**

Hooker

**[10:07] ---**

Lock

**[10:07] ---**

Lock

**[10:07] ---**

Flanker

**[10:07] ---**

Number 8

**[10:07] ---**

Scrum-half

**[10:07] ---**

Fly-half

**[10:07] ---**

Center

**[10:07] ---**

Center

**[10:08] Riku**

Shotani will play lock.

**[10:08] ---**

Flanker

**[10:08] ---**

Flanker

**[10:09] ---**

Prop

**[10:09] ---**

Fullback

**[10:10] Riku**

Support us with your height and versatility.

**[10:13] Shotani**

You can count on me.

**[10:15] ---**

Fullback

**[10:15] ---**

Prop

**[10:15] ---**

Flanker

**[10:15] ---**

Lock

**[10:15] ---**

Number 8

**[10:15] ---**

Wing

**[10:15] ---**

Wing

**[10:15] ---**

Prop

**[10:15] ---**

Hooker

**[10:15] ---**

Lock

**[10:15] ---**

Flanker

**[10:15] ---**

Scrum-half

**[10:15] ---**

Fly-half

**[10:15] ---**

Center

**[10:15] ---**

Center

**[10:16] Riku**

Horyu's our flanker.

**[10:16] ---**

Prop

**[10:17] ---**

Lock

**[10:17] ---**

Lock

**[10:18] Riku**

Your job is to lead the charge  
and be first into the tackle.

**[10:21] Horyu**

Okay! I'll do my best.

**[10:25] Riku**

Our captain's in at scrum-half.

**[10:27] Riku**

And I'll play fly-half.

**[10:29] ---**

Wing

**[10:29] ---**

Wing

**[10:29] ---**

Fullback

**[10:29] ---**

Center

**[10:29] ---**

Prop

**[10:29] ---**

Prop

**[10:29] ---**

Hooker

**[10:29] ---**

Lock

**[10:29] ---**

Lock

**[10:29] ---**

Flanker

**[10:29] ---**

Flanker

**[10:29] ---**

Number 8

**[10:29] ---**

Scrum-half

**[10:29] ---**

Fly-half

**[10:29] ---**

Center

**[10:30] Riku**

Akira will play center.

It's the easiest place to attack from.

**[10:30] ---**

Center

**[10:34] Akira**

Yeah.

**[10:35] Riku**

Don't just do whatever you want.

Stick to the strategy.

**[10:39] Akira**

Yeah, yeah, I hear ya.

**[10:42] Riku**

Unbelievable.

**[10:44] ---**

Wing

**[10:44] ---**

Wing

**[10:44] ---**

Fullback

**[10:44] ---**

Prop

**[10:44] ---**

Prop

**[10:44] ---**

Hooker

**[10:44] ---**

Lock

**[10:44] ---**

Lock

**[10:44] ---**

Flanker

**[10:44] ---**

Flanker

**[10:44] ---**

Number 8

**[10:44] ---**

Scrum-half

**[10:44] ---**

Fly-half

**[10:44] ---**

Center

**[10:44] ---**

Center

**[10:45] Riku**

Rando-senpai's on the wing.

**[10:47] Riku**

Use your speed to score tries.

**[10:49] Rando**

Got it.

**[10:51] ---**

Center

**[10:51] ---**

Flanker

**[10:51] Riku**

As for the number eight...

**[10:51] ---**

Lock

**[10:51] ---**

Lock

**[10:51] ---**

Number 8

**[10:51] ---**

Scrum-half

**[10:51] ---**

Fly-half

**[10:51] ---**

Center

**[10:52] ---**

Center

**[10:56] Tori**

You haven't decided yet?

**[10:58] Riku**

No.

**[11:01] Tori**

In that case...

**[11:03] Tori**

let's hit up Nada-san.

**[11:06] Riku**

Are you sure?

**[11:08] Tori**

We're only going to talk to him.

**[11:10] Tori**

I have some things I want to tell him, too.

**[11:13] ---**

Number 8

**[11:13] ---**

Flanker

**[11:13] ---**

Lock

**[11:13] ---**

Lock

**[11:13] ---**

Scrum-half

**[11:13] ---**

Fly-half

**[11:13] ---**

Center

**[11:13] ---**

Center

**[11:14] ---**

Number 8

**[11:14] ---**

Flanker

**[11:14] ---**

Flanker

**[11:14] ---**

Flanker

**[11:14] ---**

Flanker

**[11:14] Riku**

That's it for the starters.

**[11:18] Tori**

We'll take it to them with this lineup.

**[11:21] Tori**

Sekirei isn't the only strong team  
that will be at the tournament.

**[11:25] Tori**

There's also Shikuniyama,  
the other Big Three team.

**[11:28] Tori**

And we can't underestimate  
the other schools either.

**[11:31] Tori**

We'll crush all of them!

**[11:36] Tori**

And we'll come top of the pile!

**[11:39] Tori**

Let's go win!

**[11:40] ---**

Yeah!

**[11:47] Oguma**

Tori, why'd you suddenly change  
your mind about Nada-san?

**[11:52] Rando**

Weren't we going to wait?

**[11:55] Tori**

I understand what you're  
trying to say. It's just...

**[11:59] Tori**

Our team now isn't like it was before.

**[12:03] Oguma**

Yeah.

**[12:04] Tori**

I wanted to tell him that.

**[12:07] Rando**

And ask him to come back  
as an afterthought?

**[12:09] Tori**

It's not an afterthought.

**[12:12] Tori**

To beat Sekirei and Shikuniyama,  
we'll need his strength.

**[12:16] Tori**

After all, our goal is to win.

**[12:26] ---**

Shikuniyama

**[12:26] ---**

Momomine

**[12:29] Shimabara**

Let's have a good game.

**[12:53] Shimabara**

Surround the passer. Don't let him pass.

**[12:59] Shimabara**

Not hard enough.

**[13:01] Shimabara**

Move up!

**[13:17] Captain**

You're a strong side, for sure.

**[13:19] Captain**

But you won't beat us in the tournament.

**[13:22] Shimabara**

Yeah. Let's hope we both do well.

**[13:25] LEFT**

Shikuniyama

**[13:25] RIGHT**

Momomine

**[13:41] Amagawa**

Let's go.

**[13:48] Player**

Spread out!

**[13:53] Arimura**

Well, then... How should I win today?

**[14:05] ---**

Chatani

**[14:05] ---**

Kinosaka

**[14:26] Amagawa**

We're leaving.

**[14:29] Arimura**

Well, looks about right.

**[14:54] Tori**

Excuse us.

**[15:04] Tori**

Nada-san, we need to talk.

**[15:09] Nada**

Okay.

**[15:18] Tori**

Sorry for just showing up like this.

**[15:21] Nada**

It's fine. I'm glad I get  
to talk to you guys again.

**[15:27] Nada**

How's the rugby team?

**[15:29] Rando**

Good. The members who are  
still with us are having fun.

**[15:33] Nada**

I see.

**[15:34] Oguma**

Nada-san, you seem to be doing well.

**[15:37] Nada**

I guess.

**[15:39] Tori**

Nada-san, we beat Sekirei.

**[15:44] Nada**

Yeah, I heard.

**[15:46] Tori**

It was only their second string, though.

**[15:49] Nada**

What are you talking about?

It's still impressive.

**[15:51] Tori**

It is, isn't it? The moment  
we won, I was overjoyed.

**[15:56] Tori**

I wanted to experience  
that feeling with you again.

**[16:05] Tori**

Nada-san, I'll cut to the chase.

**[16:09] Tori**

Will you come back to the rugby team?

**[16:13] Nada**

You're fine without me.

**[16:17] Nada**

You beat Sekirei without me.

**[16:20] Nada**

The team's coming together well.

**[16:23] Nada**

A third-year returning now  
would disrupt things.

**[16:26] Tori**

That's not true!

**[16:28] Tori**

Everyone would be over the moon  
if you came back!

**[16:33] Nada**

I'm carrying an injury.

I'll never play like I did back then.

**[16:38] Tori**

Rugby is really fun for me right now.

**[16:43] Tori**

Practice is tough, but it's like

I can feel myself getting better.

**[16:48] Oguma**

Yeah.

**[16:50] Tori**

Honestly, I've never felt like this before.

**[16:54] Rando**

Talk about pouring your heart out.

**[16:58] Tori**

Play rugby with us again.

**[17:02] Nada**

Tori...

**[17:04] Tori**

Besides, this year's first-years

have got real spirit.

**[17:22] Tori**

They can be impudent,

selfish, timid, and bossy...

**[17:29] Rando**

A load of them don't listen to instructions.

**[17:31] Nada**

Sounds like there's a lot

of variety on the team.

**[17:34] Tori**

Yeah. They're all interesting guys.

**[17:38] Tori**

And one of them doesn't know who

to stick in the number eight role.

**[17:44] Tori**

Nada-san, you're the best number eight I know.

**[17:50] Tori**

Please lend them your strength.

**[17:54] Nada**

You've gotten stronger.

**[18:04] Nada**

I'm not that strong yet.

**[18:08] Nada**

The injury I suffered won't heal so easily.

**[18:14] Nada**

I don't mean my leg. I mean my heart.

**[18:19] Nada**

It seems to have affected me

more deeply than I thought it did.

**[18:25] Nada**

Where we are now is, I've quit rugby.

**[18:33] Nada**

Sorry.

**[18:34] Tori**

Nada-san...

**[18:37] Rando**

We made it even harder for him to return.

**[18:39] Tori**

That's not true.

**[18:48] Tori**

Riku.

**[18:49] Tori**

About Nada-san...

**[18:53] Riku**

How did it go?

**[18:54] Tori**

He's not coming back right away.

**[18:57] Riku**

I see.

**[18:58] Tori**

You could try to be a *little* disappointed...

**[19:00] Riku**

If you were gloomier, I would be too.

**[19:04] Tori**

What?

**[19:06] Tori**

Unbelievable.

**[19:07] Tori**

In any case, we'll have to keep winning  
if we want to lure Nada-san back.

**[19:12] Riku**

Yes. That was always my intention.

**[19:15] Tori**

After all, he's part of  
the Soran rugby team.

**[19:31] ---**

Substitutes

**[19:35] Tori**

All right.

**SIGN** Substitutes

**SIGN** Name

**SIGN** Nada Seiichiro

**[19:37] Rando**

You sure that's a good idea?

**[19:39] Tori**

Yeah, it's all good. After all, he's like us.

**[19:44] Oguma**

Like us?

**[19:46] Tori**

One loss became an open wound.

**[19:49] Tori**

We already know how to sew that wound up.

**[19:52] ---**

Substitutes

**[19:59] Tori**

Let's go, guys!

**[20:01] All**

Yeah!

**[21:40] Akira**

The tournament's finally underway.

**[21:42] Riku**

You'd better follow orders.

**[21:43] Akira**

We'll see.

**[21:44] Riku**

Next time:

**[21:45] Both**

m 0 0 s 100 0 100 100 0 100 c

**[21:45] Both**

Frenzy and Ambush

**[21:45] Both**

"Frenzy and Ambush!"

**[21:47] Riku**

We'll overcome all in our path.

**SIGN** Try Knights

**SIGN** Rugby Lesson!

**[21:50] Both**

Try Knights!

**[21:52] Ohata**

Rugby Lesson!

**SIGN** No Side

**SIGN** No Side

**[21:55] Nada**

This time, we're looking at "no side."

**[21:58] Tori**

It's a cornerstone of the  
spirit rugby is played in.

**[22:03] Ohata**

The winner is whoever scores the  
most points by the end of the game.

**[22:11] Nada**

If both teams score the same, it's a draw.

**[22:13] Nada**

In some tournaments, overtime  
will be played to break the deadlock.

**[22:17] Tori**

Games are split into halves,  
with each half lasting 40 minutes.

**[22:20] Tori**

High school games are  
shortened to 30-minute halves.

**[22:28] Ohata**

And when the game ends,  
the players shake hands.

**[22:34] Nada**

This is called the spirit of  
"no side." It's very important.

***SIGN* No Side**

**[22:40] Tori**

So never forget to show  
respect and gratitude.

**[22:45] Tori**

Let this year be the Year of Rugby. Let's try!

---

Revision #1

Created 2024-01-03 02:09:52 UTC by whimsee

Updated 2024-01-03 02:09:53 UTC by whimsee